



## Hands-free Collection Cups

Hands-free Doppelpumpset

Collecteurs Hands-free

Coppe raccogli latte  
Hands-free

Copas de recogida  
Hands-free

Hands-free opvangcups

Copas de recolha Hands-free

Instructions  
for Use

Gebrauchs-  
anweisung

Mode  
d'emploi

Istruzioni  
per l'uso

Instrucciones  
de uso

Gebruiks-  
aanwijzing

Instruções  
de utilização

EN	ENGLISH 3-13
----	-----------------

DE	DEUTSCH 15-21
----	------------------

FR	FRANÇAIS 23-29
----	-------------------

IT	ITALIANO 31-37
----	-------------------

ES	ESPAÑOL 39-45
----	------------------

NL	NEDERLANDS 47-53
----	---------------------

PT	PORTUGUÊS 55-61
----	--------------------



## Table des matières

1. Démarrage rapide	3
2. Recommandations importantes en matière de sécurité	23
3. Utilisation prévue	24
4. Description du produit	24
5. Nettoyage avant la première utilisation	24
6. Désassemblage de vos collecteurs Hands-free	24
7. Nettoyage	24
8. Assemblage de vos collecteurs Hands-free	26
9. Manipulation du lait maternel	28
10. Dépannage	28
11. Pour commander	28
12. Garantie	29
13. Mise au rebut	29
14. Signification des symboles	29
15. Caractéristiques techniques	29

## 2. Recommandations importantes en matière de sécurité



Avant de commencer à utiliser ce produit pour exprimer votre lait, veuillez lire le mode d'emploi de votre tire-lait à usage personnel Medela pour obtenir des informations de sécurité importantes supplémentaires.

Les avertissements signalent toutes les instructions importantes en matière de sécurité. Le non-respect de ces instructions peut provoquer des blessures ou endommager le produit.

Les symboles et mots suivants indiquent la nature des avertissements :



### AVERTISSEMENT

Peut provoquer des blessures graves ou la mort.



### MISE EN GARDE

Peut provoquer des blessures légères.

### REMARQUES

Peut endommager le matériel (pas de blessures corporelles).



### Informations

Informations utiles ou importantes non relatives à la sécurité.



### AVERTISSEMENT

Pour éviter les risques sanitaires et réduire les risques de blessures graves :

- Les collecteurs Hands-free sont des produits mono-utilisatrice. L'utilisation du même appareil par plusieurs personnes présente des risques pour la santé et entraîne l'annulation de la garantie.
- Lavez toutes les pièces qui entrent en contact avec le sein et le lait maternel après chaque utilisation.
- Si un enfant joue avec la tubulure, celle-ci présente un risque d'étranglement. Les enfants en bas âge peuvent avaler de petites pièces. Une surveillance étroite s'impose lorsque les collecteurs Hands-free sont utilisés à proximité d'enfants.



### MISE EN GARDE

Pour éviter les risques d'incendie ou de brûlures graves :

- Les collecteurs Hands-free et les accessoires ne résistent pas à la chaleur. Maintenez-les à distance des surfaces chaudes et des flammes nues.
- Ne pas utiliser près de matériaux inflammables.

Pour éviter les risques sanitaires et réduire les risques de blessures :

- Avant chaque utilisation, inspectez visuellement les différents composants pour détecter les fissures, les éclats, les déchirures, la décoloration ou la détérioration. En cas d'endommagement de l'appareil, veuillez cesser de l'utiliser jusqu'à ce que les pièces aient été remplacées.
- Cet appareil ne peut être ni entretenu ni réparé. Ne réparez pas l'appareil vous-même. Ne modifiez pas l'appareil.
- N'utilisez jamais un appareil endommagé. Remplacez les pièces défectueuses ou usées.
- N'utilisez les collecteurs Hands-free que pour l'utilisation prévue décrite dans ce mode d'emploi.
- Si la tubulure présente de la moisissure, cessez d'utiliser l'appareil et remplacez la tubulure.
- Ne réchauffez pas le lait maternel au micro-ondes et ne le faites pas bouillir. L'utilisation d'un micro-ondes ne réchauffe pas le lait de manière homogène et risque de provoquer de graves brûlures dans la bouche du bébé (l'usage du micro-ondes ou la mise en ébullition du lait maternel modifie également sa composition).
- Nettoyez et désinfectez toutes les pièces qui entrent en contact avec vos seins et avec le lait maternel avant la première utilisation.
- Utilisez uniquement des tire-laits Medela à usage personnel compatibles avec les collecteurs Hands-free.
- Si l'expression est désagréable ou douloureuse, arrêtez l'appareil et insérez un doigt entre le sein et la tétérelle pour les séparer. Retirez ensuite la tétérelle du sein.
- Choisissez la taille de tétérelle adaptée à l'expression. L'utilisation d'une tétérelle d'une taille inadéquate peut être douloureuse, gênante et réduire l'écoulement de lait. Consultez le site [www.medela.com/fittingguide](http://www.medela.com/fittingguide) ou adressez-vous à une consultante en lactation/un spécialiste de l'allaitement qui vous aidera à identifier la taille idéale ou si vous n'exprimez que très peu de lait, voire pas du tout, ou si le mode d'expression est douloureux. Consultez le chapitre 8.1 pour plus d'informations.

## 3. Utilisation prévue

### 3.1.1. Indications d'utilisation

Le set réutilisable de collecteurs Hands-free est destiné aux femmes allaitantes qui expriment leur lait avec les tire-laits Medela à usage personnel (Freestyle™, SwingMaxi™, Duo). Le set pour tire-lait est un produit mono-utilisatrice.

### 3.1.2. Contre-indications

Il n'existe aucune contre-indication connue aux collecteurs Hands-free.

## 4. Description du produit

Reportez-vous à la figure  1 du chapitre 1.

Pour en savoir davantage sur la commande d'accessoires, consultez le **chapitre 11**.

24

Tous les schémas de ce mode d'emploi sont présentés à titre d'illustration uniquement. L'appareil peut varier en raison de différences locales ou d'amélioration du produit. Medela se réserve le droit de substituer n'importe quel composant ou accessoire par un autre élément de performance équivalente.




## 5. Nettoyage avant la première utilisation

Avant d'utiliser vos collecteurs Hands-free pour la première fois, il est important de :

1. **Désassemblez et nettoyez toutes les pièces** (à l'exception de la tubulure) conformément au mode d'emploi – voir le **chapitre 6** et **7**.
2. **Veillez à stériliser toutes les pièces des collecteurs avant la première utilisation.** Ne **pas** nettoyer ni faire bouillir la tubulure.
3. **Lors de l'assemblage, assurez-vous d'entendre un clic pour confirmer que les collecteurs sont parfaitement emboîtés** - voir le **chapitre 8.2**.

## 6. Désassemblage de vos collecteurs Hands-free

Reportez-vous à la figure  2 du chapitre 1.

1.  2-01 Ouvrez les collecteurs à l'aide de la languette ( 2-01-01) située en bas.
2.  2-02 Retirez la membrane jaune de la têterelle.

## 7. Nettoyage

Avant d'utiliser vos collecteurs Hands-free pour la première fois, il est important de : Désassembler toutes les pièces et les nettoyer en suivant les instructions du mode d'emploi.

### Accessoires nécessaires :

- Liquide vaisselle doux
- Brosse souple et propre
- Bassine propre ou lave-vaisselle
- Eau potable
- Casserole propre pour faire bouillir de l'eau

### Pièces à laver ou à désinfecter :

- Téterelles
- Coques externes
- Membranes jaunes



## MISE EN GARDE

Démontez et lavez toutes les pièces en contact avec le lait maternel immédiatement après usage. Ce procédé aidera à enlever les résidus de lait maternel et évitera la prolifération de bactéries.

- Lavez-vous soigneusement les mains au savon et à l'eau.
- Utilisez uniquement de l'eau du robinet potable ou en bouteille pour le nettoyage.
- Ne placez pas les collecteurs Hands-free directement dans l'évier pour les rincer ou les laver. Utilisez une bassine propre destinée uniquement aux produits de bébé.
- N'utilisez pas de torchons pour essuyer les pièces du tire-lait.
- N'utilisez pas de désinfectants pour nettoyer.

## REMARQUES

Le tire-lait personnel Medela dispose d'un système fermé qui empêche le lait de pénétrer dans la tubulure lorsque le tire-lait est utilisé conformément aux instructions. **Ne nettoyez ou ne rincez jamais la tubulure.**



• **Inspectez la tubulure avant utilisation. Si vous constatez la présence de condensation, de lait maternel et de moisissure dans la tubulure, cessez de l'utiliser et remplacez la tubulure. Consultez le chapitre 11 pour obtenir les informations relatives aux pièces détachées.**

• N'utilisez pas le tire-lait lorsque la tubulure est mouillée ; vous risquez de l'endommager.

## REMARQUES

Prenez note des informations suivantes :

- Veillez à ne pas endommager les collecteurs Hands-free lors du nettoyage.
- Rangez les collecteurs Hands-free une fois secs dans un sac/une boîte propre jusqu'à l'utilisation suivante.
- Ne rangez pas les pièces lorsqu'elles sont mouillées ou humides, car cela favorise le développement de moisissures.
- Si vous remarquez un résidu blanc sur les pièces après les avoir fait bouillir, il se peut que votre eau ait une forte teneur en minéraux. Enlevez les résidus en essuyant les pièces avec un linge propre et laissez-les sécher à l'air libre.
- Il est recommandé d'utiliser de l'eau déminéralisée pour désinfecter à la casserole les pièces afin d'empêcher l'accumulation de calcaire au fil du temps, ce qui peut les abîmer.

25

### 7.1 Présentation du processus de nettoyage

Le lavage et la désinfection sont deux procédés différents. Ils doivent être réalisés séparément pour vous protéger ainsi que votre bébé, et pour assurer l'efficacité de votre tire-lait.

**Lavage** – Pour laver la surface des pièces en éliminant physiquement les résidus de lait et autres contaminants éventuels.

**Désinfection** – Pour réduire efficacement la quantité de microbes qui peuvent être présents sur les pièces lavées.

	Téterelle	Coque externe	Membrane jaune
Quand nettoyer			
Avant une première utilisation	Désassemblez les pièces comme présenté au <b>chapitre 6</b> Lavez les pièces comme présenté au <b>chapitre 7.2</b> Désinfectez les pièces comme présenté au <b>chapitre 7.3</b>		
Après chaque utilisation	Désassemblez les pièces comme présenté au <b>chapitre 6</b> Lavez les pièces comme présenté au <b>chapitre 7.2</b>		
Une fois par jour après utilisation	Désassemblez les pièces comme présenté au <b>chapitre 6</b> Lavez les pièces comme présenté au <b>chapitre 7.2</b> Désinfectez les pièces comme présenté au <b>chapitre 7.3</b>		
Ne nettoyez ou ne rincez jamais la tubulure.	<b>Tubulure</b> 		

## 7.2 Nettoyage

Reportez-vous à la figure  3 du chapitre 1.

### Nettoyage et rinçage à la main (avant la première utilisation et après chaque utilisation)

Ne passez pas les pièces directement dans l'évier de la cuisine pour les laver ou les rincer. Utilisez une bassine dédiée au nettoyage des produits de bébé.

1. Rincez les pièces démontées, sauf la tubulure, à l'eau claire, potable et froide (env. 20 °C).
2. Nettoyez abondamment toutes les pièces à l'eau savonneuse et chaude (environ 30 °C/86 °F). Utilisez un liquide vaisselle disponible dans le commerce et un goupillon propre.
3. Rincez les pièces à l'eau claire, potable et froide pendant 10 à 15 secondes (env. 20 °C/68 °F).
4. Laissez sécher complètement après le nettoyage.

ou

### Nettoyage au lave-vaisselle (une fois par jour maximum)

1. Placez les pièces démontées, à l'exception de la tubulure, dans le tiroir supérieur ou dans le bac à couverts. Utilisez un produit pour lave-vaisselle du commerce.
2. Rincez la membrane jaune à l'eau après le nettoyage.
3. Laissez sécher complètement après le nettoyage.

#### **i** Informations

Si vous utilisez le lave-vaisselle, les pièces peuvent se décolorer. Ce phénomène n'a aucune conséquence sur le fonctionnement des pièces.

## Séchage

1. Laissez sécher à l'air sur un linge propre ou sur un essuie-tout.

## 7.3 Désinfection

Reportez-vous à la figure  4 du chapitre 1.

### Désinfectez à la casserole (avant la première utilisation, puis une fois par jour après utilisation)

1. Recouvrez de beaucoup d'eau toutes les pièces démontées et lavées, puis portez à ébullition pendant au moins 10 minutes. Veillez à ce que les pièces ne soient pas en contact direct avec le fond de la casserole.
2. Laissez sécher après la désinfection.

ou

### Désinfectez au micro-ondes (une fois par jour après utilisation)

1. Utilisez les sachets pour micro-ondes Quick Clean\* de Medela au micro-ondes conformément au mode d'emploi figurant sur les sachets.
  2. Laissez sécher après la désinfection.
- \* Consultez le site web ou les boutiques près de chez vous pour connaître la disponibilité dans votre pays.

## Séchage


1. Laissez sécher à l'air sur un linge propre ou sur un essuie-tout.
2. Placez les pièces propres et sèches dans un sac de rangement propre ou dans un environnement propre. Ne conservez pas les pièces dans un récipient/boîte hermétique si elles sont humides. Il est important qu'il n'y ait plus aucune humidité résiduelle.



## 8. Assemblage de vos collecteurs Hands-free

Utilisez uniquement des pièces propres et sèches pour l'assemblage. Consultez le **chapitre 7** pour le nettoyage.

### 8.1 Choix de la taille de téterelle adaptée

Veillez à utiliser la bonne taille de téterelle. Cet élément est primordial pour l'efficacité de l'expression, car il aide à optimiser l'écoulement de lait.

Reportez-vous à la figure  5 du chapitre 1.

1.  5-01 Pour sélectionner la taille de la téterelle, mesurez le diamètre de vos mamelons.
2.  5-02 Choisissez la taille de téterelle légèrement supérieure au diamètre de vos mamelons. Des téterelles de 21 mm et 24 mm sont incluses. Téterelle de 27 mm disponible à la vente. Référez-vous au **chapitre 11** pour les informations relatives aux commandes.

## 8.2 Assemblage des collecteurs Hands-free

Utilisez uniquement des pièces propres et sèches pour l'assemblage. Consultez le **chapitre 7** pour le nettoyage.

### Pièces nécessaires :

- Tubulure
- Membrane jaune
- Téterelle
- Coque externe



### MISE EN GARDE







Pour éviter toute contamination de votre lait :

- Lavez-vous soigneusement les mains avec de l'eau et du savon avant de toucher vos seins, le tire-lait et les collecteurs Hands-free.
- Séchez-vous les mains à l'aide d'une serviette parfaitement propre ou d'un essuie-tout à usage unique.
- Évitez de toucher l'intérieur de la coque des collecteurs Hands-free.

Pour vous assurer que votre tire-lait fonctionne correctement en toute sécurité :


- Avant utilisation, vérifiez que les composants des collecteurs Hands-free ne présentent aucun signe d'usure ou d'altération. Remplacez-les si nécessaire.
- Vérifiez toujours la propreté de toutes les pièces avant usage. Si elles sont sales, nettoyez-les conformément aux instructions du **chapitre 7**.
- Utilisez uniquement les pièces d'origine de Medela. Consultez le **chapitre 11** pour plus de détails.
- **Pour éviter d'endommager le tire-lait, tous les composants doivent être complètement secs avant l'utilisation.**

Reportez-vous à la figure  6 du chapitre 1.

1.  6-01 Lavez-vous soigneusement les mains avec de l'eau et du savon avant de toucher vos seins, le tire-lait et les collecteurs Hands-free. Séchez vos mains avec une serviette propre.
2.  6-02 Assemblez d'abord la valve de la membrane jaune sur la face avant de la téterelle.
3.  6-03 Alignez le disque de la membrane jaune sur la fente circulaire prévue à cet effet en utilisant la languette d'alignement située en haut pour vous assurer qu'il est au bon endroit. Pressez sur les bords pour vous assurer qu'il est parfaitement ajusté.
4.  6-04 Insérez le bec verseur dans l'ouverture de la téterelle.
5.  6-05 Poussez fermement la coque externe et la téterelle l'une contre l'autre jusqu'à ce que vous entendiez un clic, en veillant à ce qu'elles soient parfaitement hermétiques tout autour.
6.  6-06 Branchez l'extrémité courte de la tubulure dans le connecteur sur les collecteurs.





## 8.3 Préparation pour la séance d'expression

Reportez-vous à la figure  7 du chapitre 1.

1. Assemblez les collecteurs Hands-free comme décrit au **chapitre 8.2**.  
 7-01 Raccordez l'extrémité longue de la tubulure à votre tire-lait à usage personnel Medela. Pour le mode d'emploi de l'expression simple ou double, consultez le mode d'emploi de votre tire-lait à usage personnel Medela.

## 8.4 Placez les collecteurs Hands-free dans votre soutien-gorge

Reportez-vous à la figure  8 du chapitre 1.

1.  8-01 Assurez-vous que le mamelon est centré dans l'embout de la téterelle.
2.  8-02 Les collecteurs Hands-free peuvent être placés dans votre soutien-gorge d'allaitement habituel. Votre soutien-gorge maintiendra les collecteurs Hands-free en place. Si vous le trouvez inconfortable ou douloureux en l'utilisant, essayez avec un soutien-gorge d'allaitement plus ample et plus extensible.
3.  8-03 La tubulure peut être branchée vers l'intérieur (vers les seins) ou vers l'extérieur (vers les bras) selon votre préférence. Veillez à ce que la tubulure ne soit ni pincée, ni pliée au cours de l'utilisation.
4.  8-04 Les collecteurs Hands-free peuvent être utilisés en position verticale ou légèrement inclinée en arrière pour une meilleure visibilité du mamelon et de l'éjection du lait. La graduation sur les collecteurs Hands-free vous donne une indication approximative du volume pendant l'expression.

## 9. Manipulation du lait maternel

### 9.1 Retrait des collecteurs Hands-free de votre soutien-gorge

#### i Informations

Pour éviter que le lait ne s'écoule de l'embout, laissez le tire-lait en marche et penchez-vous un peu vers l'avant pour vous assurer que tout le lait contenu dans l'embout de la tétérelle se vide dans les collecteurs.

Reportez-vous à la figure 9 du chapitre 1.

1. 9-01 Lorsque le tire-lait fonctionne toujours, penchez-vous légèrement en avant et assurez-vous que tout le lait contenu dans l'embout pénètre dans le collecteur. Éteignez le tire-lait.
2. 9-02 Débranchez la tubulure des collecteurs Hands-free.
3. 9-03 Retirez soigneusement les collecteurs Hands-free de votre soutien-gorge

### 9.2 Versement du lait dans les collecteurs Hands-free

Reportez-vous à la figure 9 du chapitre 1.

1. 9-04 Placez les collecteurs Hands-free en **position verticale** sur une surface où ils ne seront pas facilement renversés.
2. 9-05 **La coque externe arrondie tournée vers le bas**, versez le lait maternel par le bec verseur dans un biberon ou un récipient pour le conserver. **Ne pas utiliser les collecteurs Hands-free pour conserver le lait maternel. Ne pas conserver les collecteurs assemblés au réfrigérateur.**
3. Désassemblez-les complètement et nettoyez-les après chaque utilisation, désinfectez une fois par jour comme décrit au **chapitre 6** et au **chapitre 7**.

### 9.3 Instructions de conservation

Pour obtenir des informations sur la conservation et la décongélation de votre lait maternel, consultez le site [www.medela.com/breastfeeding/mums-journey/storing-and-thawing-breast-milk](http://www.medela.com/breastfeeding/mums-journey/storing-and-thawing-breast-milk)

### 9.4 Stockage longue durée

Avant un stockage de longue durée, désassemblez et désinfectez toutes les pièces (à l'exception de la tubulure). Ne stockez pas les collecteurs Hands-free assemblés pendant une période prolongée.

## 10. Dépannage

Problème	Solution
L'aspiration est faible ou inexistante	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vérifiez que tous les composants des collecteurs Hands-free sont propres, secs et correctement branchés.</li><li>• Lorsque vous exprimez votre lait, assurez-vous que la tétérelle est positionnée de façon hermétique sur le sein.</li><li>• Consultez la section Dépannage du mode d'emploi de votre tire-lait à usage personnel Medela.</li></ul>

## 11. Pour commander

### Accessoires

Référence de l'article	Produit
Selon votre région, consultez les points de vente proches de chez vous ou les sites Internet pour connaître la disponibilité des articles.	Téterelles 21 mm compatibles avec les collecteurs Hands-free Medela*
	Téterelles 24 mm compatibles avec les collecteurs Hands-free Medela*
	Téterelles 27 mm compatibles avec les collecteurs Hands-free Medela*
	Compatibilité de la membrane avec les collecteurs Hands-free Medela
	Tubulure compatible avec les collecteurs Hands-free et Freestyle™, SwingMaxi™ et Duo de Medela

\* Si l'expression s'avère douloureuse ou insatisfaisante, contactez votre consultante en lactation ou votre spécialiste de l'allaitement. Une tétérelle de taille différente peut contribuer à rendre l'expression plus confortable et plus efficace.

## i Informations

Si vous n'avez pas résolu le problème ou si vous rencontrez des difficultés pour trouver la pièce recherchée ou pour remplacer des pièces perdues ou défectueuses, ou si vous avez d'autres questions, veuillez contacter notre service client de Medela.

Pour en savoir plus, consultez le site [www.medela.fr](http://www.medela.fr), sélectionnez votre pays.

Pour plus d'informations sur les autres produits Medela, consultez le site [www.medela.com](http://www.medela.com).

## 12. Garantie

Les informations relatives à la garantie internationale sont disponibles à l'adresse [www.medela.com/ewarranty](http://www.medela.com/ewarranty).















## 13. Mise au rebut

### Térelles, coques externes, tubulure et membranes

Les pièces sont en plastique respectueux de l'environnement que vous pouvez jeter avec les déchets ménagers. Recyclez-les ou jetez-les conformément à la réglementation locale.

## 14. Signification des symboles

Le tableau suivant explique les symboles figurant sur les pièces des appareils et leur emballage/étiquette.

	Symbole d'alerte générale de sécurité, souligne des informations relatives à la sécurité.		Identifie le fabricant.
	Indique la date de fabrication.		Indique la référence du produit.
	Lisez et respectez le mode d'emploi.		Contient des articles fragiles. Manipuler avec soin.
	Conserver à l'abri de la lumière directe du soleil.		Conserver à l'abri de la pluie. Conserver au sec.
	Indique que l'emballage est recyclable.		Indique le numéro de lot/paquet.
	Indique le matériau entrant dans la composition d'un article.		L'emballage contient des produits destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires conformément au règlement CE N° 1935/2004.
	Indique qu'un article peut techniquement être recyclé selon la loi française AGEC.		Programme de recyclage selon la loi espagnole sur les emballages.

## 15. Caractéristiques techniques

### Matériaux en contact avec la peau ou le lait

- Téterelle : polypropylène
- Coque externe : polypropylène, élastomère thermoplastique
- Membrane : silicone
- Tubulure : chlorure de polyvinyle, acrylonitrile butadiène styrène

Pas de BPA (bisphénol A) intentionnel.



## Medela AG

Lättichstrasse 4b  
6340 Baar, Switzerland  
[www.medela.com](http://www.medela.com)

## International Sales

Medela AG  
Lättichstrasse 4b  
6340 Baar  
Switzerland  
Phone +41 41 562 51 51  
[www.medela.com](http://www.medela.com)

## Australia

Medela Australia Pty Ltd  
3 Arco Lane,  
Heatherton, Vic 3202  
Australia  
Phone +61 3 9552 8600  
Fax +61 3 9552 8699  
[contact.AU@medela.com](mailto:contact.AU@medela.com)  
[www.medela.com.au](http://www.medela.com.au)

## EU Representative:

Medela Medizintechnik GmbH & Co.  
Handels KG  
Georg-Kollmannsberger-Str. 2  
85386 Eching, Germany  
[www.medela.com/support](http://www.medela.com/support)

## UK Representative:

Medela UK Ltd.  
Huntsman Drive  
Northbank Industrial Park  
Irlam, Manchester M44 5EG  
United Kingdom  
Phone +44 161 776 0400  
Fax +44 161 776 0444  
[info@medela.co.uk](mailto:info@medela.co.uk)  
[www.medela.co.uk](http://www.medela.co.uk)

